

LA IDENTIFICACIÓN DE LAS UNIDADES SEMÁNTICAS BÁSICAS: UNA NUEVA MANERA DE LECTURA

*Gisele Benck de Moraes**

Resumen: Siempre que pensamos en enseñanza también pensamos en lectura. Y a partir de esta duda se buscó un estudio un poco más perfeccionado con relación a la comprensión de textos y la dificultad que los alumnos afrontan a la hora de leer. El estudio a través de la Teoría de los Bloques Semánticos demostró ser un buen recurso para facilitar la comprensión y ayudar a los alumnos y a los profesores a la hora de la lectura de diversos tipos de textos.

Palabras claves: comprensión, lectura, bloques semánticos.

Abstract: Every time we think about teaching we also think about reading. From the perspective of this doubt that a more advanced study was done in order to investigate the text comprehension and the difficulty students face when they read. This study done through semantic blocks demonstrated to be a good resource facilitate the text comprehension and to help students and teachers when they read a variety of texts.

Key words: comprehension, reading, semantic blocks.

* Professora da Universidade de Passo Fundo. Especialista em Língua e Literatura Espanhola pela PUC/RS e mestranda em Lingüística pela UPF.

INTRODUCCIÓN

Cuando se habla del estudio de la argumentación en un texto, en la perspectiva de la Semántica Argumentativa, deben ser encontrados los discursos que contienen el conector (por lo tanto) DONC (como por ejemplo, Pedro es rico, donc es feliz), y los discursos que contienen un conector, o una marca, más o menos parafraseables mediante "pues" (como por ejemplo, Pedro es feliz, o Pedro es rico, luego debe ser feliz) todos son discursos argumentativos.

Según la Teoría de los Bloques Semánticos, los segmentos sintácticos de un discurso en DONC son totalmente interdependientes y sólo hacen sentido en el conjunto del enunciado. Si, en la versión anterior de la ADL, era la relación de justificación que hacía con que estos discursos fueran llamados de argumentación, pues para Ducrot la función primera de la lengua era argumentar, y que se tuviera la misma información era posible conducir el receptor a una otra determinada conclusión que viene a sostener lo que ya se sabía: no existía neutralidad del discurso, ya en la actual versión, es la manera de interdependencia de sus palabras. Marion Carel, en la conclusión de su artículo: "Pourtant: argumentation by exception", comenta que la constatación que los encadenamientos A DONC C (A entonces C) y A POURTANT NO C (A sin embargo no C) son basados siempre en la misma regla semántica que conduce a la afirmación más fundamental de que, en ningún caso, ocurre en movimiento del argumento para la conclusión.

Eso justifica el ejemplo ya dicho, una vez que "Pedro es rico, luego debe ser feliz" no se presenta de manera alguna, la conclusión (Pedro es feliz) , pues no establece una hipótesis, ya que nadie garantiza que riqueza traiga felicidad.

Se puede percibir que sólo es descrita una única situación, la de Pedro, que es la manera de la regla, ya que será evocado por el principio argumentativo o "topoi" "la riqueza trae felicidad" . Se puede verificar de esta manera que existe una relación de interdependencia entre estas palabras, que también puede ser verificada en encadenamientos en DONC (por lo tanto).

Se percibe así, que la definición de este carácter argumentativo lleva a dos tipos de argumentaciones: normativa en *donc* (DC) y exceptiva en *pourtant* (PT).

Con el objetivo de levantar algunos problemas de lectura, este artículo buscará de alguna manera identificar algunas dificultades a la hora de leer y comprender un texto. Así, la Teoría de los Bloques Semánticos, que es una versión de ADL, ofrece un instrumental teórico que buscará exponer como los textos argumentan y posibilitan la conducción de un proceso de lectura de manera más segura teóricamente.

LA ARGUMENTACIÓN NORMATIVA Y LA ARGUMENTACIÓN EXCEPTIVA

Ya decía Donnellan apud Carel (2002) que en el propio interior de un enunciado simple, como por ejemplo, "El ladrón de banco es un tonto", se podía extraer una argumentación (aquí es el ladrón de banco, por lo tanto es un tonto).

Lo que se debe llamar la atención es que no se puede, de manera alguna privilegiar los discursos en DONC, y que también, ciertos enunciados sencillos (Mujer bonita para usted es mucho) implican un discurso con *por lo tanto* (ella es bonita, sin embargo ella es mucho para usted).

De esta manera, podemos pasar preguntarnos ¿cuál es la real función de *Donc*? La función de *Donc*, es la de unir el significado de lo que sigue a lo que viene antes. Lo que viene antes de *Donc* es siempre dependiente de lo que lo sigue. Cojamos el ejemplo sacado del trecho del texto "Argumentación interna de los enunciados" (Carel, 2002) de L'Abonné de la Ligge U, de Aveline, donde Etienne es asesinado en París, el lunes. La celebración religiosa es el miércoles y el cuerpo debe ser sepultado por la tarde. Pero la policía quiere encontrar el asesino y pide al hermano de la víctima, Paul, que vaya a encontrarla lo más rápido posible. Y así, Paul les escribe: "señores, como el entierro de mi infeliz hermano será realizado en Saint - Etienne, en nuestra yacija de familia, yo consideraba un piadoso deber mío acompañarlo a su última vivienda con mi pobre cuñada y sus hijos. Pero su llamado me anota un deber más urgente. Luego que terminar la celebración religiosa, iré, por lo tanto, a su oficina".

Podemos percibir así que ir a la policía es más urgente que asistir al entierro de su hermano. Esa urgencia significa que Paul por lo tanto irá a la policía.

La argumentación de Paul exprime una cosa, sus segmentos son interdependientes, y constituye de esta manera un encadenamiento argumentativo, pues de su inicio hasta al final no hay ningún proceso informativo.

Así, Marion Carel califica de encadenamiento argumentativo cualquier discurso sintácticamente analizable en dos fases que, desde un punto de vista semántico, son interdependientes y expresan una única cosa.

Carel llama los encadenamientos argumentativos en *por lo tanto* (*Donc*) de normativos y los encadenamientos en *sin embargo* (*Pourtant*) de exceptivos. "Particularmente lo exceptivo *A pourtant no C* no se fundamenta en el normativo *A donc C*. Él es un otro aspecto, primero, del mismo bloque semántico y, al lado de los discursos en *Donc* habitualmente movilizados en análisis del sentido, afirmo que es necesario también dar espacio a los discursos con *Pourtant*. Es lo que me parece mostrar el análisis de las argumentaciones condensadas en el propio interior de los enunciados sencillos, lo que llamo de argumentación interna de los enunciados" (Carel, 2002).

LA ARGUMENTACIÓN INTERNA DE LOS ENUNCIADOS

Ya se sabe que mismo los enunciados más sencillos pueden contener argumentaciones normativas en *Donc* o exceptivas en *Pourtant*, y las relaciones sintácticas entre los términos unidos son variadas.

Tomemos como ejemplo:

(1) Comió *donc* está mejor.

(2) Comió *pourtant* no está mejor.

El ejemplo muestra que el equilibrio general de los discursos pueden determinar los términos argumentativamente unidos. La locución *Pourtant* (sin embargo) nos hace interpretar el ejemplo (2) como una argumentación con un aspecto exceptivo y no normativo, pues la regla será comer / quedarse mejor, y no, comer/ no quedarse mejor.

Según Carel, un enunciado *A donc C* es argumentativo pues convoca los principios argumentativos (topoi) como "el hambre es señal de salud", "comer es bueno para la salud". Tales principios no son considerados por la autora como asociaciones de conceptos independientes, no siendo analizados en su teoría de los bloques semánticos como eslabón entre el argumento y la conclusión. Ella los identifica como representaciones unitarias, las cuales constituyen el propio sentido de los encadenamientos argumentativos.

El enunciado: "Es tarde: el alumno debe estar ahí", se puede percibir que expresa una única idea, que no se puede decomponer y que podría ser designada por un enunciado como "el tiempo provoca la presencia de las cosas". Se observa que, aunque el enunciado una dos palabras "tiempo" y "presencia", la idea que expresa no es construida a partir de dos términos de sentidos distintos, lo que se puede decir es que este enunciado no relaciona dos conceptos aislados. Al contrario, es esta unidad semántica que permite determinar el tipo de presencia marcado por el verbo "estar", y de poder ampliarlo como "llegada".

Análisis como este llevan Carel a afirmar que todos los encadenamientos en *Donc* expresan bloques semánticos: "Expresando apenas bloques, los encadenamientos argumentativos no son demostraciones, además de vagas o dudosas. Argumentar consiste sólo en convocar bloques lexicales y que permanezcan coherentes con ellos: si los encadenamientos en *Donc* pueden asumir una eventual fuerza persuasiva es únicamente porque ellos expresan lugares comunes" (Carel, 2002).

(3) Es tarde, todavía el alumno no está ahí.

(4) Es tarde: el alumno debe estar ahí.

El encadenamiento *A donc C* y *A pourtant no C* son fuertemente iguales, ya que expresan el mismo bloque semántico y la misma cualidad, es decir, la misma regla.

Según Carel (2002) las reglas tienen excepciones. Por eso es perfectamente concebible que ellas puedan ser asimiladas bajo dos aspectos: lo que expresa *A donc C* (aspecto tópico normativo) y lo que expresa *A pourtant no C* (aspecto tópico exceptivo).

Ejemplo:

(5) Estudió *donc* aprobó su examen.

(6) Estudió *pourtant* desaprobó su examen.

Tras estos ejemplos podemos percibir que la excepción es constitutiva de la regla, ya que la norma sería: estudiar / aprobar su examen, y no, estudiar / desaprobando su examen.

TEXTO PARA ANÁLISIS DE LOS BLOQUES SEMÁNTICOS

¿Cuál la más bella?

El padrón universal de belleza es el de la mujer alta, muy delgada, con senos y nalgas firmes y abundantes. Algo como Gisele Bündchen, ¿cierto? Ni siempre. En algunos países, mujer bonita es aquella que no sólo exhibe senos y culos hartos, pero también presenta cintura ancha, barriga exuberante, brazos fuertes y piernas gruesas. Este mes, dos concursos de belleza eligieron mujeres completamente distintas una de la otra. Uno de ellos ocurrió en Burkina Faso, en África. Las participantes tenían entre 75 y 130 Kilos y desfilaron en trajes de baño. La gran vencedora fue Carine Riragendanwa de 27 años, 1,80 metros de altura y 117 Kilos. El otro fue en China y eligió la Mis Mundo 2003. La vencedora fue la irlandesa Rosanna Davison, de 19 años, también 1,80 metros de altura y docenas de Kilos más delgada. Para el concurso de Mis Mundo, las candidatas deberían tener 90 centímetros de ancas, 60 de cintura y 90 de busto. El concurso de Burkina Faso forma parte del presupuesto de que, cuanto más medidas de las mises, mejor.

Admirar formas redondeadas no es exclusividad de Burkina Faso. Huyendo del padrón de belleza tan cultuado en el occidente, que predica el adelgazamiento absoluto, quien hace suceso en varias sociedades de África y de algunas islas del Pacífico Sur son las gorditas. En Nigeria, hay un festival todos los años que también elige, generalmente la más gorda. Antes de casar, muchas novias nigerianas pasan por un régimen de engorda para agradar a sus pretendientes. En el mundo occidental, las formas redondeadas fueron valoradas hasta mediados del siglo pasado - la musa de los años 50 era Marilyn Monroe, con sus senos y ancas voluptuosas. En el Renacimiento, las mujeres gordas eran fuentes de inspiración para los artistas consagrados de la época. Ellas eran símbolos de status, comodidad y buena salud. El adelgazamiento se estableció como sinónimo de elegancia el inicio de los años 90, cuando las

supermodelos Cindy Crawford y Claudia Schiffer se transformaron en el padrón de belleza en la mayor parte de los países.

Ya es sabido hoy, que además de la cuestión cultural, hay todavía factores biológicos que contribuyen para el concepto de belleza. Según los científicos, la simetría facial, es decir, la medida de los ojos, de la nariz, de la boca y de la cara, es un punto importante en la elección de las parejas. Es señal de genes saludables, ausencia de parásitas y sistema inmunológico eficiente. La proporción entre cintura y ancas también es un indicador ancestral de salud y fertilidad. Ancas más anchas suelen ser atrayentes para la mayoría de los hombres. Tal vez por este motivo los cuerpos adelgazados son admirados más por las mujeres que por ellos. Todavía así, casos como los de Burkina Fasso están tornándose cada vez más escasos. Países que antes rendían culto a las más llenas pasaron a admirar las más delgadas por influencia de la industria de la moda. Hay también la cuestión de la salud. Exceso de grasa se ha convertido en sinónimo de enfermedades y diabetes - y, peor todavía, la obesidad es vista como señal de descuido. En el archipiélago de Tonga, en Pacífico Sur, ser gordo ha sido privilegio reservado a los nobles durante siglos. En las últimas décadas, la prosperidad ha permitido que los pobres también se queden gordos. En consecuencia, la obesidad y las enfermedades del corazón se han convertido endémicas. Los gordos pasaron de bonitos a feos.

"¿Cuál la más bella?", de Rosana Zakabi, publicado en la revista Veja, el 17 de diciembre de 2003, p. 146.

Bloque Semántico 1

Ser delgado X Ser apreciado

Calidad: positividad y negatividad

Bloque semántico + calidad = Regla (R)

R1: cuanto + delgado + apreciado

R2: cuanto - delgado - apreciado

Aspectos tópicos de la R1 (cuanto + delgado + apreciado)

Normativo: delgado *donc* apreciado

Exceptivo: delgado *pourtant* no apreciado

Aspectos tópicos de la R2 (cuanto - delgado - apreciado)

Normativo: no delgado *donc* no apreciado

Exceptivo: no delgado *pourtant* apreciado

Se puede percibir que durante todo el texto el enunciador expresa las reglas 1 y 2, tanto en su aspecto normativo cuanto exceptivo. El locutor está de acuerdo y se identifica con todos ellos, ya que reconoce que el adelgazamiento absoluto nunca ha sido sinónimo de belleza absoluta.

Bloque Semántico 2

Ser gordo X Ser apreciado

Calidad: positividad y negatividad

Bloque semántico + calidad = Regla (R)

R1: cuanto + gordo + apreciado

R2: cuanto - gordo - apreciado

Aspectos tópicos de la R1

Normativo: gordo *donc* apreciado

Exceptivo: gordo *pourtant* no apreciado

Aspectos tópicos de la R2

Normativo: no gordo *donc* no apreciado

Exceptivo: no gordo *pourtant* apreciado

Se puede percibir que en el último párrafo del texto, el locutor se identifica con el aspecto exceptivo de la R2, ya que hoy, además de las cuestiones culturales, todavía hay factores biológicos y físicos que contribuyen para el concepto de belleza. Países que antes rendían culto a las más gordas pasaron a admirar las más delgadas. Pero, existe la cuestión de la salud, ya que exceso de grasa se ha convertido en sinónimo de enfermedades del corazón y diabetes, y la obesidad también es vista como señal de descuido y falta de preocupación con el cuerpo, así como la salud física y mental.

Bloque Semántico 1

Ser delgado X Ser apreciado

Regla 1 - aspecto normativo: delgado DC apreciado

Regla 1 - aspecto exceptivo: delgado PT no apreciado

Regla 2 - aspecto normativo: no delgado DC no apreciado

Regla 2 - aspecto exceptivo: no delgado PT apreciado

Bloque Semántico 2

Ser gordo X Ser apreciado

Regla 1 - aspecto normativo: gordo DC apreciado

Regla 1 - aspecto exceptivo: gordo PT no apreciado

Regla 2 - aspecto normativo: no gordo DC no apreciado

Regla 2 - aspecto exceptivo: no gordo PT apreciado

CONCLUSIÓN

Lo que se puede percibir durante el análisis de lectura y el estudio de la Teoría de los Bloques Semánticos es que el problema de lectura siempre se repite, es decir, los alumnos saben leer, pero no consiguen comprender el texto.

Lo mismo ocurre con quien escribe el texto. Una vez estudiando la Teoría de los Bloques Semánticos, podemos percibir que resulta más fácil y hasta más evidente una lectura eficiente del texto, pues se puede separar el texto en dos partes, lo que se ha realizado en este análisis, pero percibimos que alguna cosa, o un pequeño trecho quedó aislado, sin un contexto, justamente a la hora que la autora habla sobre "la simetría facial, la medida de los ojos, de la nariz, de la boca, de la cara, de los genes saludables...", estos aspectos no se enmarcan en las formas tópicas existentes en el texto, que de alguna manera o otra remiten sólo para dos bloques semánticos "ser delgado X ser apreciado" y "ser gordo X ser apreciado".

La Teoría de los Bloques Semánticos con el estudio de los conectores (DC - donc) y (PT- pourtant) ayuda a comprender y a realizar una mejor lectura de un texto.

Sólo nos queda admitir y confirmar lo que Marion Carel ya había dicho hace mucho tiempo "lo que hacen los encadenamientos argumentativos - sean en por lo tanto o en sin embargo - es simplemente desarrollar, bajo muchos aspectos, las formas de representaciones ya cristalizadas en las palabras, las cuales no pueden aparecer conformadas a la naturaleza de las cosas, porque ellas sirven para categorizar y pensar las cosas".

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AZEVEDO, Tânia Maris de. **Os conceitos de Texto e Discurso em três momentos da teoria de Ducrot**. Letras de hoje, v.37, p. 123-134, Porto Alegre: PUC, 2002.

CAREL, Marion. **Argumentação interna aos enunciados**. Letras de hoje, v.37, p. 27-43, Porto Alegre: PUC, 2002.

_____. **Argumentación normativa y argumentación exceptiva.** *Signo e Seña*, Fac. De Filosofía e Letras, UBA, n. 9, jun. 1998.

GRAEFF, Telisa Furlanetto. **Resumo de textos:** em busca dos blocos semânticos e das unidades semânticas básicas. Passo Fundo: UPF, 2001.

ZAKABI, Rosana. Qual a mais bela?. **Veja**, São Paulo, v.36, n. 50, p. 146, dez. 2003.

